Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zawołali do JAHWE w swej niedoli – (A On) wyzwolił ich z pognębienia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wtedy, w swojej niedoli, wołali do JAHWE — A On wyzwolił ich z pognębienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zawołali do JAHWE w swoim utrapieniu, uwolnił ich z ucisku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wołali do Pana w utrapieniu swojem, z ucisku ich wyrywał ich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wołali do JAHWE, gdy uciśnieni byli, i wyrwał je z ich potrzeb. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W swoim ucisku wołali do Pana, a On ich uwolnił od trwogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wołali do Pana w niedoli swej, A On wybawił ich z utrapienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wówczas wołali do JAHWE w ucisku, a On wybawił ich z nieszczęścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W swej udręce wołali do JAHWE, a On ich wybawił z ucisku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołali do Jahwe w swym utrapieniu, a On ich z niedoli wybawił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Піднесися до небес, Боже, і твоя слава по всій землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc w swej niedoli wołali do BOGA, zatem wybawił ich z utrapień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w swej udręce wołali do Jehowy; on ich wyzwalał z ich utrapień |

1. 1) <x>490 1:53</x> [↑](#footnote-ref-2)